

PROGRAMME du mardi 6 au jeudi 15 novembre

L'événement se déroulera du mardi 6 au jeudi 15 novembre à Toulouse à l'*Espace des diversités et de la laïcité*, au *Bijou*, à la *Fabrique/Le Cube* de l'UTM, à la *Cave Poésie René Gouzenne*, à l'*ABC*, à la *salle Duranti Osette*, à la *Maison de Quartier de Bagatelle* et à l'*ESAV*.

■ Durant toute la durée de la manifestation, la compagnie organise aussi des interventions en milieu scolaire : lectures, visites de l'exposition, ateliers de calligraphie arabe, slam...

Mardi 6

17h30 – Lancement de l'évènement, autour d'un cocktail à l'Espace des diversités et de la laïcité. Lecture bilingue arabe/français des poèmes d'Anas Alaili par Soleïma Arabi et Anas Alaili, avec au violon Mahmoud Karzon.

20h30 – Au Bijou : Poèmes « slamés » par les adolescents du CLAE de Fonbeauzard.
À 21h30, au même endroit, **Murale** de Mahmoud Darwich : récital poétique avec Bruno Ruiz et Olivier Brousse à la contrebasse. Entrée payante.

« Un jour nous serons ce que nous voulons /
Le voyage n'a pas commencé, le chemin n'a pas abouti /
Les sages n'ont pas atteint leur exil /
Ni les exilés, leur sagesse... »

Entre Rita et mes yeux, un fusil

Amour ! Nous n'avons d'autre but que la défaite dans les guerres

Chaque fois que mes ailes se consomment, je me rapproche de la vérité et je renais des cendres.

J'oublie ma nostalgie pour une étoile...

Mercredi 7

20h00 – Le Temps qu'il reste, film de Elia Suleiman, comédie dramatique, Palestine-France, 2009, 1h45mn, à l'ESAV, précédé par une lecture bilingue arabe/français des poèmes de Ghassan Zaqtan par Soleïma Arabi et Ghassan Zaqtan.

Jeudi 8

18h00 – Une nation en exil Vernissage de l'exposition de Rachid Koraïchi à La Fabrique/Le Cube, Université de Toulouse II-Le Mirail, en présence de l'artiste, avec une intervention artistique du choréographe Abdeslam-Michel Raji. L'exposition est ouverte tous les jours du 8 au 22 novembre, de 10h00 à 18h00 (sauf le dimanche).

20h30 – Outre-voix de et avec Breyten Breytenbach, et Soleïma Arabi à la Salle Duranti Osette. Lecture bilingue afrikaans/français, suivie d'un échange autour de l'œuvre de Mahmoud Darwich, en présence de Farouk Mardam Bey, Rachid Koraïchi, Gilles Ladkany, Anas Alaili et Ghassan Zaqtan.

La paix, gémissement de deux amants qui se lavent au clair de lune

L'odeur du café, une main

... tombée de ma main. Je me souviens de la fourrure des renards

J'ai rêvé que tu étais la dernière parole dite

Un autre jour viendra, féminin, au signe chantant

Vendredi 9 20h30 – **zindeek**, film de Michel Khleifi, drame, Palestine, 2009, 85 mm, à l'ABC, entrée payante. Grand Prix du Festival de Dubaï avec Mira Awad et Mohammed Bakri. Un réalisateur revient dans sa ville natale, Nazareth désertée, au milieu d'un monde en guerre. Pourquoi rester ou partir de Palestine ? Un regard juste et fort du réalisateur Michel Khleifi (*Noces de Galilée, La Mémoire fertile...*) Précédé par une lecture bilingue arabe/français des poèmes de Ghassan Zaqtan par Soleïma Arabi et Ghassan Zaqtan avec Mahmoud Karzon au violon.

Samedi 10 16h00 – **Courts métrages** dont « Et nous aussi nous aimons la vie », film de Jean Asselmeyer (entretien avec Mahmoud Darwich), en présence du réalisateur, à l'ESAV. Projection précédée par une lecture bilingue arabe/français des poèmes de Ghassan Zaqtan par Soleïma Arabi et Ghassan Zaqtan.

20h30 – **Graines de Palestine**. Contes populaires de Palestine recueillis par Praline Gay-Para et joués par Nathalie et Jean-Guy Lacroux, Laurence Pech et Kathie Callard de la Troupe de l'Apodis, à l'Espace des diversités et de la laïcité.

Mon rêve guide mes pas et ma vision pose mon rêve sur mes genoux, chat familier

Lundi 12 20h30 – **Soirée poétique** avec Serge Pey, Elias Sanbar, Soleïma Arabi et Mira Abualzulof au piano à la Cave Poésie René Gouzenne. Extraits de *Le chêne creux, la femme, le diable et le poisson, de Comme des fleurs d'amandier ou plus loin* et autres textes...

Mardi 13 20h00 – **Écrivains des frontières**, film de Samir Abdallah et José Reynes, documentaire, France, 2001, 1h20mn, en présence du réalisateur, à l'ESAV.

Mercredi 14 20h30 – **Improvisations** avec les artistes invités et le public à la Maison de Quartier de Bagatelle. N'hésitez pas à nous contacter si vous souhaitez lire, chanter ou danser un poème pour rendre hommage à Mahmoud Darwich lors de cette soirée !

Jeudi 15 20h30 – **Soirée de clôture** à la salle Duranti Osette. Création à partir du texte de Mahmoud Darwich *Traces de papillon*, sous la direction d'Abdellatif Laâbi : traduction et lecture en français par Abdellatif Laâbi, lecture en arabe par Samir Arabi, chorégraphie de Abdeslam-Michel Raji et Thierry di Filippo au luth.

Les lieux

ABC 13, rue S^t Bernard • **Le Bijou** 123, avenue de Muret

Cave Poésie René Gouzenne 71, rue du Taur • **ESAV** 56, rue du Taur

Espace des diversités et de la laïcité 38, rue d'Aubuisson. (Métro Jean-Jaurès et F. Verdier)

La Fabrique/Le Cube, Université de Toulouse II-Le Mirail, 5 allées Antonio Machado (Métro Université du Mirail)

Maison de Quartier de Bagatelle, 11 rue impasse du Bachaga Boualam. Métro Bagatelle

Salle Duranti Osette 6, rue du Lieutenant Colonel Pélissier